

Regeringsprotokoll (TFS 1978:77) om godkännande av överenskommelse mellan Sverige och Amerikas Förenta Stater angående kustfartstillstånd för LASH pråmar

Uppdaterad:

### **[2631] Regeringsprotokoll (TFS 1978:77) om godkännande av överenskommelse mellan Sverige och Amerikas Förenta Stater angående kustfartstillstånd för LASH pråmar**

Enligt förklaringen av den 28 februari 1726 över förordningen den 10 november 1724 angående de främmandes fart på Sverige och Finland (det s.k. produktplakatet) [2601:1] är sjöfart i inrikes trafik mellan orter vid rikets kuster (kustfart) eller orter vid inlandsvatten (insjöfart) icke tillåten för andra fartyg än sådana, som genom överenskommelse med främmande makt blivit likställda i detta avseende med svenska fartyg.

Enligt en i Amerikas Förenta Stater antagen lag den 23 november 1971 (Public law 92 163) erhåller utländska redare rätt att transportera gods som införts från utlandet i LASH pråmar registrerade i andra landet och från dessa omlasta till andra sådana pråmar tillhörande eller förhyrda av samma redare eller annan som handhar driften av pråmarna. Denna rätt till kustfart gäller under förutsättning att av vederbörande amerikanska myndigheter utrönts att ömsesidighet föreligger.

Sveriges Redareförening har i skrivelser den 15 mars 1974 och 12 november 1975 hemställt att medgivande lämnas till transporter med amerikanska LASH pråmar mellan svenska hamnar i enlighet med den amerikanska lagen av den 23 november 1971.

I ärendet har yttranden avgivits av Sjöfartsverket, Generaltullstyrelsen och Kommerskollegium. I samtliga yttranden har föreningens hemställan tillstyrkts.

På diplomatisk väg har överläggningar förts med amerikanska vederbörande om förslag till skriftväxling om ömsesidigt kustfartstillstånd för LASH pråmar. Skriftväxlingen framgår av bilaga [2632] till regeringsprotokoll i detta ärende.

---

Regeringen lämnar sådant medgivande som ovan angivits samt godkänner föreliggande förslag till skriftväxling. Denna handling får offentliggöras omedelbart.

#### *Bilaga*

[2632] The Embassy of Sweden presents its compliments to the Department of State and has the honour to refer to Public Law 92 163 of November 23, 1971 amending the Merchant Marine Act of 1920 providing that upon such terms and conditions as the Secretary of the Treasury by regulation may prescribe, and, if the transporting vessel is of foreign registry, upon its finding, pursuant to information furnished by the Secretary of State, that the government of the nation of registry extends reciprocal privileges to vessels of the United States, the Secretary of Treasury may permit the transportation of merchandise between points in the United States (excluding transportation between the continental United States and non contiguous states, districts, territories and possessions embraced within the coastwise laws) which while moving in the foreign trade of the United States, is transferred from a non self propelled barge certified by the owner or operator to be specifically designed for carriage aboard a vessel in foreign trade to another such barge owned or leased by the same owner or operator, without regard to whether any such barge is under foreign registry or qualified to engage in coastwise trade.

The Embassy of Sweden is pleased to inform the Department of State that although the provisions in the commentary of February 28, 1726 to the ordinance of

Regeringsprotokoll (TFS 1978:77) om godkännande av överenskommelse mellan Sverige och Amerikas Förenta Stater angående kustfartstillstånd för LASH pråmar

Uppdaterad:

---

November 10, 1724 concerning the maritime trade of foreign ships with Sweden the so called produktplakat (Commodity Act) serves to prohibit non Swedish carriers from engaging in the Swedish coastal trade, the Government of Sweden, on June 1 1978, took a decision to exempt from the restrictions of the law and to extend to the Government of the United States privileges reciprocal to those extended to non self propelled barges of foreign registry under PL 92 163.

The Embassy avails itself — — —

### **Inofficiell översättning av**

#### **Förslag till skriftväxling till USA:s Utrikesdepartement om kustfartstillstånd för LASH pråmar**

Sveriges ambassad betygar Utrikesdepartementet sin högaktning och har äran hänvisa till Public Law 92 163 av den 23 november 1971 om ändring av Merchant Marine Act 1920 vilken stadgar att finansministern, på de villkor som denne föreskriver, kan medge transport av varor vilka, medan de befinner sig i utrikes trafik i USA, förs över från en pråm utan egen framdrivningsanordning, som av ägaren eller operatören förklarats vara speciellt konstruerad för att forslas på ett fartyg i utrikes trafik, till en annan sådan pråm, som är ägd eller förhyrd av samme ägare eller operatör, oberoende av om pråmen i fråga är registrerad i utlandet eller är berättigad att delta i kustfart. Denna transport får äga rum mellan platser i USA (med undantag av transport mellan USA:s fastland och ej angränsande stater, områden, territorier och besittningar som omfattas av lagarna om kusttrafik), under förutsättning att, om det transporterande fartyget är registrerat i utlandet, det är klarlagt enligt upplysningar lämnade av utrikesministern att registreringslandets regering medger fartyg från USA motsvarande förmåner.

Sveriges ambassad har nöjet meddela Utrikesdepartementet att Sveriges regering – fastän bestämmelserna i förklaringen den 28 februari 1726 över förordningen den 10 november 1724 om sjöfart med utländskt fartyg i Sverige, det s.k. produktplakatet [2601:1], förbjuder främmande fartyg att idka kustfart i Sverige – den 1 juni 1978 beslutade att medge undantag från nämnda bestämmelser och tillerkänna USA:s regering privilegier svarande mot dem som medgetts för utlandsregistrerade pråmar utan egen framdrivningsanordning enligt PL 92 163.

— — — — —